



|| nivå 2

🗉 tagalog / nynorsk

📧 Karla Comanda

👤 Carol Liddiment

✍️ Basilio Gimo, David Ker



Bakit walang buhok ang mga hipo
Kvifor flodhestar ikke har hår

Barnebøker for Norge

barneboker.no



Bakit walang buhok ang mga hipo / kvifor
flodhestar ikke har hår

Skrevet av: Basilio Gimo, David Ker

Illustrert av: Carol Liddiment

Oversatt av: Karla Comanda (tl), Espen Stranger-
Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook
(africanstorybook.org) og er videreformidlet av
Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr
barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

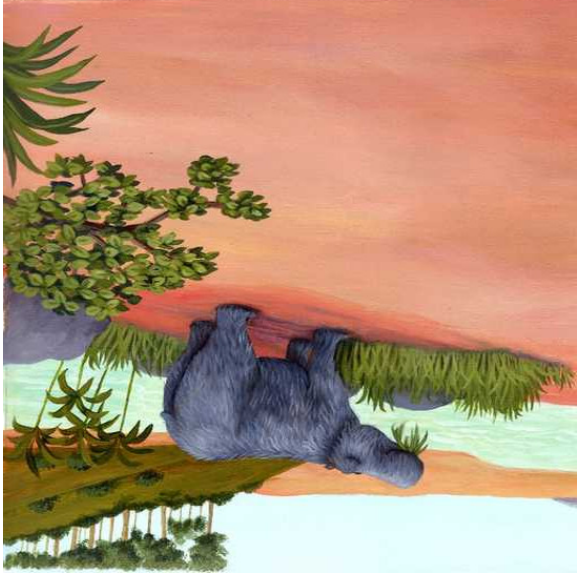
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



Isang araw, naglalakad si Kuneho sa may tabing-ilog.

...

Ein dag gjekk Kanin langs elvebreidda.



Nandoon din si Hipo, namamasyal at kumakain
ng masarap na luntiang damo.

...

Flodhest var der òg. Ho gjekk ein tur og åt litt
fint grønt gras.



Hindi napansin ni Hipo na nandoon si Kuneho at aksidente niyang natapakan ang paa nito. Napatili si Kuneho at sinigawan si Hipo, “Hoy ikaw, Hipo! Hindi mo ba nakitang inapakan mo ang paa ko?”

...

Flodhest såg seg ikkje for, så ho var uheldig og trakka på foten til Kanin. Kanin skreik og byrja å ropa til Flodhest: “Hei, Flodhest! Ser du ikkje at du trakkar på foten min?”



Natuwa ang kuneho nang masunog ang buhok ni Hipo. At hanggang ngayon, dahil sa takot sa apoy, ang hipo ay hindi na malalayo sa tubig kailanman.

...

Kanin var glad for at håret til Flodhest brann. Og den dag i dag, av frykt for elden, går ikkje flodhesten langt frå vatnet.



Humingi ng paumanhin si Hipo kay Kuneho. "Pasensiya ka na, kaibigan. Hindi kita nakita. Sana mapatawad mo ako!" Ngunit hindi ito pinakinggan ni Kuneho at sinigawan niya si Hipo. "Sinadya mo 'yan! Magbabayad ka balang araw! Makikita mo!"

...

Flodhest bad om unnskyldning til kanin: "Eg er lei meg, vennen min, eg sag deg ikkje. Ver så snill å tilgje meg!" Men kanin ville ikkje høyra, og han ropte til Flodhest: "Du gjorde det med vilje! Ein dag kjem du til å få sjå! Dette kjem til å straffa seg!"



Napayak si Hipo at tumakbo siya pabalik sa ilog. Nasunog lahat ng buhok niya. Iyak ni Hipo, "Nasunog ang buhok ko! Sinunog mo ang buhok ko! Wala na ang buhok ko! Ang maganda, ang napakaganda kong buhok!"

...

Flodhest byrja å græta og sprang mot vatnet. Alt håret hennar brann opp i elden. Flodhest gret: "Håret mitt har brunne opp i elden! Du brann alt håret mitt! Håret mitt er borte! Det vene, vakre håret mitt!"



Pagkatapos, hinanap ni Kuneho si Apoy at sinabi, "Sunugin mo si Hipo kapag umahon siya sa ilog para kumain ng damo. Inapakan niya ako!" Sagot ni Apoy, "Walang problema, kaibigang Kuneho. Susundin ko ang pakiusap mo."

...

Då drog Kanin for å finna Eld, og han sa: "Dra og brenn Flodhest når ho kjem ut av vatnet for å eta gras. Ho trakka på meg!" Eld svara: "Ikkje noko problem, Kanin, venen min. Eg skal gjera akkurat det du bad meg om."



Maya-maya, kumakain si Hipo ng damo malayo sa ilog nang "whoosh!" Nagliyab si Apoy. Unti-unting sinunog ng alab ang buhok ni Hipo.

...

Seinare åt Flodhest gras langt frå elvebreidda då det plutseleg sa "svijsj!" Eld vart til flammnar. Flammene byrja å brenna håret til Flodhest.